

Programme Fellowship à Paris 2013



Allemagne

Andreas Rötzer
Matthes & Seitz Berlin



Argentine

Elizabeth Hutnik
El Cuenco de Plata



Bésil

Elisa Rosa
Editora Record



Danemark

Julie Paludan-Müller
Rosinante & Co



Espagne

Luis Miguel Solano
Libros del Asteroide



États-Unis

Katie Dublinski
Graywolf Press



Finlande

Päivi Koivisto-Alanko
Tammi Publishers



France

Joachim Schnerf
Gallimard



Géorgie

Zaza Shengelia
Diogene Publishers



Grande-Bretagne

Rowan Cope
Little, Brown Book Group



Italie

Lorenza Pieri
Minimum Fax



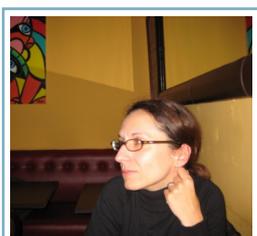
Liban

Azza Tawil
All Prints Distributors & Publishers



Portugal

Clara Capitão
Editora Objectiva



Roumanie

Ana Antonescu
Nemira Publishing House



Taiwan

Emily Ching-Chun Chuang
Emily Publishing Company



© Bureau international de l'édition française

Allemagne

Andreas Rötzer



Göhrener Str. 7
10437 Berlin
Tél. : +49 30 4432 7401
Email : info@matthes-seitz-berlin.de
Site : www.matthes-seitz-berlin.de

Matthes & Seitz Berlin

Dirigeant : Dr. Andreas Rötzer

Date de création :
1977 à Munich ; recréée en 2004 à Berlin

Domaines : littérature, essais, sciences humaines,
philosophie

Nombre de titres au catalogue : environ 500

Nombre de titres publiés par an : environ 50

Nombre de titres traduits du français depuis 3 ans :
environ 45

Auteurs : Antonin Artaud, Georges Bataille, Valère Novarina, Antoine de Rivarol, Alexandre Dumas, Théophile Gautier, Jules Barbey d'Aurevilly, Léon Bloy, Jean Baudrillard, Henri Bauchau, Jonathan Littell, Emmanuel Carrère, Edouard Levé, Michel Maffesoli

En 2003, j'ai recréé les éditions Matthes & Seitz à Berlin. La maison existait auparavant sous le même nom à Munich. C'est là que j'ai appris le métier d'éditeur après avoir fait des études de philosophie, d'histoire de l'art, d'économie et d'histoire. Le premier programme de Matthes & Seitz à Berlin est paru en 2004 avec déjà un grand nombre de titres français. La littérature et la philosophie françaises constituent en effet une part importante de l'histoire de Matthes & Seitz dont le programme a toujours été fortement centré sur les parutions françaises dans ces domaines.

Aujourd'hui, je m'engage vers les nouveaux courants de la littérature et de la théorie françaises auxquels je souhaiterais donner une place plus grande en Allemagne. J'aime me tenir informé de l'édition en France. Le programme Fellowship est une belle opportunité pour échanger des informations, non seulement avec des collègues français, mais également avec des éditeurs d'autres pays.

Argentine

Elizabeth Hutnik



Av. Rivadavia 1559, 3ºA
1033 Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Buenos Aires
Tél. : +54 11 4382 7001
Email : elizabeth@elcuencodeplata.com.ar
Site : www.elcuencodeplata.com.ar

El Cuenco de Plata

Dirigeant : Edgardo Russo

Date de création : 2004

Domaines : littérature (roman et théâtre),
psychanalyse, philosophie, essais en sciences
sociales

Nombre de titres au catalogue : 170

Nombre de titres publiés par an : 20

Nombre de titres traduits du français depuis 3 ans : 25

Auteurs français : Copi, Pascal Quignard, François Jullien, Jean Allouch, Philippe Sollers, Marguerite Duras, Jacques Rancière, Marie Darrieussecq, François Dachet, Clément Rosset, J.M.G. Le Clézio, Nicole Loraux, Patrick Modiano, Louis-Georges Tin, José Attal, Jean Meslier, Pierre Bayle, Michel Foucault, Paul Valéry, Voltaire, Elisabeth Geblesco, Michel Leiris, Georges Bataille, ...

Pendant mes études, j'ai d'abord commencé à travailler comme libraire. Puis, j'ai été attachée de presse dans différentes maisons d'édition argentines. J'ai eu la chance de découvrir le travail en fabrication et en droits étrangers également, avant de devenir éditrice chez El Cuenco de Plata, une petite maison indépendante créée en 2004 à Buenos Aires.

Bien que la langue française ne soit pas « mon pays », comme le disait Le Clézio, cela fait longtemps que j'essaie de l'habiter. Ma première porte d'entrée au monde littéraire français a été les livres de Flaubert, Stendhal, Duras. À présent, je voudrais également mieux connaître le marché du livre en France pour enrichir, non seulement mon profil professionnel, mais aussi ma compréhension académique du champ éditorial français et pouvoir l'incorporer à la thèse doctorale que je rédige actuellement sur le domaine de l'édition.

N'ayant jamais visité le Salon du Livre de Paris ni les maisons d'édition françaises, il me manque encore d'importants contacts. Le programme Fellowship est donc, pour moi, l'occasion idéale pour approfondir mes connaissances sur le métier d'éditeur en France et pour consolider mes contacts avec les professionnels du livre français, établis jusqu'ici à distance.

Brésil

Elisa Rosa



Argentina, 171 – 3º andar
Rio de Janeiro – RJ – 20921-380
Tél. : +55 21 2585 2051
Email : elisa.rosa@record.com.br
Site : www.editorarecord.com.br

Editora Record

Dirigeants : Sérgio Machado et Sônia Jardim

Date de création : 1942

Domaines : Littérature, non fiction (biographies, récits de journalistes, essais), sciences humaines (histoire, politique, sciences naturelles, philosophie), livres de poche et littérature jeunesse

Nombre de titres au catalogue : 8 000

Nombre de titres publiés par an : 650

Nombre de titres traduits du français depuis 3 ans : 12

Auteurs : Umberto Eco, Gabriel García Márquez, Albert Camus, Herman Hesse, Julio Cortázar, J.M.G. Le Clézio, Elisabeth Badinter, Jacques Le Goff, Norman Mailer, Jared Diamond, Hillary Mantel, Meg Cabot, John Le Carré, Richard Sennett, Bernard Cornwell, John Gray, Sofi Oksanem, Caryl Phillips, James Ellroy

J'ai commencé à travailler chez Editora Record en 2004 en tant qu'assistante éditoriale pour la littérature brésilienne. Depuis 2005, je suis responsable de la publication des titres de non fiction. Très tôt, j'ai réalisé combien la littérature française avait de points communs avec la littérature brésilienne, particulièrement au niveau de la forme. Peut-être parce que nos auteurs admirent le « grand roman » à la française. Les deux premiers auteurs dont je suis tombée amoureuse sont Balzac et Molière. Puis j'ai découvert Camus, Sartre, Proust, Baudelaire, Maupassant, Stendhal et tous les classiques. Lorsque j'ai commencé à travailler dans l'édition, je me suis mise à lire et à aimer la littérature contemporaine française avec des auteurs tels que Muriel Barbery, Elisabeth Badinter, J.M.G. Le Clézio, ou encore des historiens comme Marc Ferro.

Lors des rencontres avec mes homologues français, j'aimerais avoir une meilleure compréhension de leur manière de travailler et de « concevoir le livre ». Je voudrais également découvrir quels sont les auteurs et les titres français qui manquent encore à notre catalogue et quels sont les auteurs brésiliens qui intéressent les éditeurs français afin d'approfondir l'échange littéraire entre nos deux pays.

Danemark

Julie Paludan-Müller



Koebmagergade 62, 4.
1019 Copenhagen K
Tél. : +45 33 41 1800
Email : julie@rosinante-co.dk
Site : www.rosinante.dk

Rosinante & Co

Dirigeant : Jakob Malling Lambert

Date création : Rosinante a été créée en 1982 ; le groupe Rosinante & Co en 2003

Domaines : Littérature contemporaine, roman noir / thriller, livres classiques

Nombre de titres publiés par an :
230 (dont 80 nouveaux titres en littérature)

Nombre de titres traduits du français depuis 3 ans :
6 nouveaux titres (et quelques classiques)

Auteurs : Michel Houellebecq, Joël Dicker, Tahar Ben Jelloun, Fred Vargas, Jean-Christophe Grangé, Georges Perec, Gustave Flaubert, Pauline Réage, Anaïs Nin, Louis-Ferdinand Céline

Après avoir travaillé aux éditions People's Press, je suis devenue éditrice chez Rosinante & Co qui, avec ses 6 imprints, appartient à Gyldendal, le plus grand groupe éditorial au Danemark. Depuis six ans, j'y suis responsable des acquisitions scandinaves et françaises. Je travaille également avec des auteurs danois.

Je m'intéresse avant tout à la fiction, particulièrement aux romans et aux romans noirs, Fred Vargas comptant parmi nos auteurs. La bande dessinée française me passionne également. J'aime beaucoup les romans graphiques de Marjane Satrapi que j'ai moi-même traduits et publiés en danois.

Je pense que le programme Fellowship est une opportunité unique pour établir des contacts personnels avec les éditeurs français et les autres participants venant du monde entier. On pourra ainsi échanger sur nos idées et les défis qui nous attendent. Je suis contente de non seulement rencontrer les éditeurs et responsables de droits à Paris, mais également d'autres professionnels du livre français.

Espagne

Luis Miguel Solano



C/ Avi6n plus ultra 23 bj
08017 Barcelona
T6l. : +34 93 2802 524
Email : lsolano@librosdelasteroide.com
Site : www.librosdelasteroide.com

Libros del Asteroide

Dirigeant : Luis Miguel Solano
Date cr6ation : 2005
Domaines : Romans, autobiographies, m6moires
Nombre de titres au catalogue : 111
Nombre de titres publi6s par an : 16
Nombre de titres traduits du fran7ais depuis 3 ans : 7

Auteurs : Maurice Druon, L6o Malet, Jean-Claude Lalumi6re, Jean Rolin, Henri-Pierre Roch6, Denise Affon7o

J'ai d'abord travaill6 pour le groupe Planeta, l'un des groupes les plus importants d'Espagne o6 j'6tais responsable de veintinueve.com, une plateforme de distribution pour des livres 6lectroniques, repr6sentant le catalogue de 22 6diteurs diff6rents.

Puis j'ai fond6 en 2005 Libros del Asteroide 6 Barcelone, une maison d'6dition litt6raire, avec l'intention de publier des classiques modernes qui ne sont pas disponibles sur le march6 espagnol. Nous traduisons 15 langues diff6rentes et nous venons de cr6er une petite collection avec des livres en catalan. En 2009, le minist6re de la Culture espagnol nous a d6cern6 le Prix pour le meilleur travail 6ditorial.

J'ai h6te de chercher de nouveaux titres fran7ais pour mon catalogue 6 l'occasion du programme Fellowship.

6tats-Unis

Katie Dublinski



© Erin Smith

250 Third Avenue N, Ste 600
Minneapolis, MN 55406
T6l. : +651-641-0077
Email : dublinski@graywolfpress.org
Site : www.graywolfpress.org

Graywolf Press

Dirigeant : Fiona McCrae
Date cr6ation : 1974
Domaines : litt6rature, po6sie (pour les ouvrages traduits), m6moires, non fiction (critique litt6raire, biographie, critique culturelle, livres pratiques pour les 6crivains)
Nombre de titres au catalogue : plus de 300
Nombre de titres publi6s par an : 30
Nombre de titres traduits du fran7ais depuis 3 ans : 3

Auteurs : Nathacha Appanah, Andreï Makine, Bernard No6l, Per Petterson, Bernardo Atxaga, Elizabeth Alexander, Eugen Ruge, Percival Everett, Robert Boswell, Kevin Barry, Francis Spufford, Tomas Transtr6mer, Steve Stern, Alyson Hagy, Tess Gallagher, Kathryn Davis, Daniel Sada

Graywolf Press est une maison ind6pendante cr66e 6 Minneapolis. Nous publions 30 titres par an, dont au moins deux traductions. Certains de nos auteurs ont 6t6 laur6ats du prix Pulitzer, du National Book Critics Circle Award, et du National Book Award. Travaillant chez Graywolf Press depuis plus de 12 ans, mon poste englobe aujourd'hui la production, les cessions de droits, la direction g6n6rale de l'organisation et les acquisitions, notamment du fran7ais et des pays francophones.

J'ai appris le fran7ais au lyc6e ce qui a 6t6 le point d6clencheur de mon int6r6t pour la litt6rature fran7aise. R6cemment, j'ai d6couvert *L'6l6gance du h6risson* de Muriel Barbery et j'ai 6t6 impressionn6e par sa mani6re d6licate d'int6grer de la philosophie et de l'humour au sein de cette histoire qui met un beau coup de projecteur sur la soci6t6 parisienne contemporaine.

Je me r6jouis de participer au programme Fellowship, car rencontrer des 6diteurs 6trangers en personne, et in situ, aide 6norm6ment 6 la compr6hension de leur travail et de leurs livres. J'attends de revenir avec une meilleure connaissance du march6 du livre fran7ais et surtout avec une longue liste de romans fran7ais pour notre catalogue !

Finlande

Päivi Koivisto-Alanko



Korkeavuorenkatu 37
00130 Helsinki
Tél. : +358 50 5874 305
Email : paivi.koivisto-alanko@tammi.fi
Site : www.tammi.fi

Tammi Publishing

Dirigeant : Henna Lehtinen
Date création : 1943
Domaines : fiction, jeunesse, non fiction, récits
Nombre de titres au catalogue :
17 000 (non-fiction et livres scolaires inclus)
Nombre de titres publiés par an : environ 300
Nombre de titres traduits du français depuis 3 ans : 7

Auteurs : Jean Echenoz, Valérie Tong Cuong, Timothée de Fombelle, ...

Au début de ma carrière, j'ai travaillé comme éditrice de livres de référence. Puis je me suis consacrée à l'édition littéraire en m'intéressant notamment à la littérature française et anglophone. Je me suis en effet spécialisée dans la publication des traductions de Shakespeare, un travail très ambitieux au niveau littéraire et linguistique. J'ai également eu la chance d'éditer *Les Bienveillantes* de Jonathan Littell et *Le tiers livre* de Rabelais pour les éditions WSOY. Depuis 2011, je travaille aux éditions Tammi, le troisième plus grand éditeur de Finlande spécialisé en littérature étrangère et appartenant au groupe Bonnier.

La littérature française m'intéresse depuis mes études, mais c'est depuis que je publie moi-même de la littérature que je me suis rendue compte à quel point c'est un atout de pouvoir lire en français.

La vérité sur l'affaire Harry Quebert de Joël Dicker est le premier titre français que j'ai publié chez Tammi et j'espère en trouver beaucoup d'autres lors de mon séjour à Paris.

France

Joachim Schnerf



Service de littérature étrangère
5, rue Gaston-Gallimard
75328 Paris Cedex 07
Tél. : +33 (0)1 49 54 42 65
Email : joachim.schnerf@gallimard.fr
Site : www.gallimard.fr

Éditions Gallimard

Dirigeant : Antoine Gallimard
Date de création : 1911
Domaines : art, enseignement, littérature, sciences humaines et sociales
Nombre de titres au catalogue : 30 000
Nombre de titres publiés par an : 800
Nombre de titres publiés par an dans la collection « Du monde entier » : 35

Auteurs de la collection « Du monde entier » : Erri De Luca, Peter Handke, Amos Oz, Herta Müller, Jens Christian Grøndahl, Orhan Pamuk, Jón Kalman Stefánsson, Meir Shalev, Rabee Jaber, Bernhard Schlink, Alessandro Baricco, ...

Après des études littéraires, à Strasbourg puis à Paris, ponctuées de nombreuses expériences dans l'édition, j'ai l'opportunité de compléter ma formation par un semestre à New York University et un stage dans une maison américaine. Depuis mon retour à Paris en décembre 2010, j'occupe le poste d'assistant éditorial chez Gallimard, auprès de Jean Mattern, dans la collection « Du monde entier ».

Découverte de textes, coordination d'une équipe de lecteurs, relecture des traductions, suivi de la fabrication des ouvrages, j'interviens à tous niveaux pour essayer de perpétuer l'exigence de notre catalogue. C'est en ce sens que le Fellowship – qui s'inscrit dans une démarche de rencontres de différents savoir-faire, différentes sensibilités, ambitions éditoriales – me semble un excellent moyen de prolonger encore ce désir. Accompagner des éditeurs étrangers à Paris est à la fois une nouvelle façon de tisser des liens avec des confrères à travers le monde, ainsi qu'une manière d'aider, par cette immersion, à promouvoir l'édition française dans sa diversité.

Géorgie

Zaza Shengelia



9, Apakidze street
Tbilissi 0171
Tél. : +99 532 2213 321
Email : rights@diogene.ge
Site : www.diogene.ge

sur la pancarte :
« un livre »

Diogene Publishers

Dirigeant : Tamar Lebanidze
Date création : 1995
Domaines : Fiction, non-fiction, jeunesse, manuels scolaires et universitaires
Nombre de titres au catalogue : plus de 100
Nombre de titres publiés par an : 75 en 2012
Nombre de titres traduits du français depuis 3 ans : 17

Auteurs : Jean Genet, Milan Kundera, Daniel Pennac, Romain Gary, Michel Foucault, Pierre Bourdieu, Boris Vian, Gabrielle Vincent, Alice Brière-Hacquet

Je travaille aux éditions Diogène depuis 2009 où je suis en charge des relations internationales. Diogene Publishers, fondée en 1995, est aujourd'hui l'une des plus anciennes et grandes maisons d'édition en Géorgie. Tournés vers l'international, nous participons aux Foires du livre de Francfort, de Bologne et de Londres. 50% de nos titres sont des traductions.

Actuellement, je travaille sur un projet de collection littéraire intitulé « Librairie Diogène » dans laquelle je souhaite publier des livres inédits en géorgien, traduits de différentes langues, dont le français.

Ayant fait des études de sciences politiques à Paris, j'ai une sensibilité particulière envers la culture et la langue française. Passionné, je continue à suivre les nouveautés en littérature française.

Le programme Fellowship me semble une occasion unique pour rencontrer de nouveaux partenaires. Je suis curieux de découvrir sur le terrain le travail de mes collègues français et de mieux saisir leur conception du métier. Cela rendra notre travail commun plus efficace et intensif.

Grande-Bretagne

Rowan Cope



100 Victoria Embankment
London EC4Y 0DY
Tél. : +44 (0)20 7911 8922
Email : Rowan.Cope@littlebrown.co.uk
Site : www.littlebrown.co.uk

Little, Brown Book Group

Dirigeants :
Ursula Mackenzie (directrice), David Shelley (éditeur)
Date création :
1992 (pour le groupe en Grande-Bretagne)
Domaines : Littérature, roman noir
Nombre de titres au catalogue : plusieurs milliers
Nombre de titres publiés par an : environ 350-400
Nombre de titres traduits du français depuis 3 ans : 3

Auteurs : Raphaël Cardetti, Patrick Deville, Sophie Loubière

Le programme Fellowship est l'occasion, pour moi, d'approfondir mes contacts avec les professionnels du livre français et de mieux comprendre le marché du livre en France surtout à l'égard de l'édition numérique.

Je connais déjà assez bien la France, car j'y ai séjourné pendant sept mois en travaillant aux éditions Christian Bourgois et chez Buchet-Chastel, avant de retourner à Londres pour rejoindre Little, Brown Book Group en 2006 où je m'occupe de littérature et de non-fiction en anglais et dans d'autres langues pour nos trois imprimeries littéraires qui sont Little, Brown, Abacus et Virago.

Je m'intéresse à toute sorte d'histoire, de L'élégance du hérisson de Muriel Barbery au roman HHHH de Laurent Binet, en passant par Le confident d'Hélène Grémillon. Je suis attirée par des voix ou des ambiances particulières et bien évidemment par un irrésistible polar.

Mais j'ai toujours l'impression que la littérature française contemporaine pourrait être beaucoup mieux représentée en Grande-Bretagne. Je vais essayer d'y contribuer et j'espère que le programme Fellowship va me faciliter cette tâche.

Italie

Lorenza Pieri



Piazzale di Ponte Milvio 28
00135 Rome
Tél. : +39 (0)6 3336 545
Email : lorenza@minimumfax.com
Site : www.minimumfax.com

Minimum Fax

Dirigeants : Marco Cassini & Daniele di Gennaro
Date création : 1994
Domaines : littérature, cinéma, économie
Nombre de titres au catalogue : environ 500
Nombre de titres publiés par an : 35
Nombre de titres traduits du français depuis 3 ans : 4

Auteurs : Olivier Adam, Philippe Vasset, Véronique Ovaldé, Laurent Tirard, Les économistes atterrés

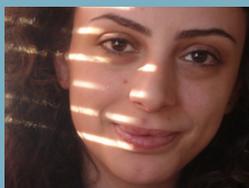
Diplômée en sciences de la communication à l'Université de Sienna, j'ai effectué mon année de maîtrise à Paris. Depuis 2002, je suis éditrice et responsable de droit aux éditions Minimum Fax à Rome dont l'équipe est très jeune et active en ce qui concerne la découverte de nouveaux talents ; Véronique Ovaldé, par exemple, que j'ai découverte et dont j'ai traduit plusieurs romans en italien pour notre catalogue. Elle compte, à mon avis, aujourd'hui, parmi les meilleurs espoirs de la littérature française contemporaine.

Mais je m'intéresse également à la BD, aux romans graphiques et aux livres d'enquête français.

Souvent les éditeurs français, plus particulièrement les indépendants, me servent de modèle et le fait de les rencontrer est très important, non seulement pour mon travail d'éditrice, mais également et surtout pour mon travail de scout et de traductrice.

Liban

Azza Tawil



Hamra, Jeanne d'Arc St.
2034-4013, Beirut
Tél. : +96 11 7508 72 ext.113
Email : atawil@all-prints.com
Site : www.all-prints.com

All Prints Distributors & Publishers

Dirigeant : Tahseen Khayat (propriétaire)
Date création : 1969
Domaines : tous les domaines, avec une attention plus particulière à la littérature, la politique et aux sciences humaines
Nombre de titres au catalogue : plus de 600
Nombre de titres publiés par an : 50
Nombre de titres traduits du français depuis 3 ans : 14

Auteurs : en littérature : Jose Saramago, Yukio Mishima, Marguerite Duras, Rawi Hage, Nawal Saadawi, ...
en sciences humaines : Robert Fisk, Kofi Annan, Nelson Mandella, George W. Bush, Tony Blair, ... français : Irène Nemirovsky, Delphine Minoui, Alain Pelligrini, Armand Mattelard, ...

Doctorante en marketing, spécialité ebooks à l'école de management de Grenoble, et directrice éditoriale chez All Prints Distributors & Publishers depuis 2006, j'ai passé 11 ans de ma vie dans le monde de l'édition, et je tiendrai encore, c'est sûr !

Depuis 2006, notre maison publie des livres traduits du monde entier. Mais quand on dit littérature, je pense instinctivement à la France : Balzac, Hugo, Dumas, Flaubert, Camus et tant d'autres géants classiques qui ont marqué l'histoire de la littérature. Ainsi la littérature française figure parmi nos priorités ; n'est-il pas vrai que la France a une longue liste d'auteurs lauréats au prix Nobel de la littérature ? Un pays qui donne autant d'attention à sa littérature (avec tous les festivals littéraires, les salons, les rencontres qui se déroulent en France) engendrera certainement de grands auteurs et je pense que le monde arabe doit en être informé.

Participer au programme Fellowship m'apportera beaucoup sur le plan personnel et professionnel. Des relations, des amitiés, des contacts, un échange et qui sait... peut-être une nouvelle aventure littéraire !

Portugal

Clara Capitão



Estrada da Outurela, 118
2794-084 Carnaxide
Tél. : +351 214 246 905
Email : capitaoc@objectiva.pt
Site : www.objectiva.pt

Editora Objectiva

Dirigeante : Clara Capitão
Date création : Novembre 2008 / Premiers titres publiés en septembre 2009
Domaines : Littérature, loisirs, sciences humaines (philosophie, psychologie), mémoires
Nombre de titres au catalogue : 150
Nombre de titres publiés par an : environ 50
Nombre de titres traduits du français depuis 3 ans : 9 (2 à publier)

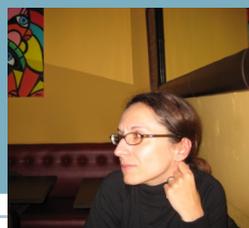
Auteurs : Michel Houellebecq, Joël Dicker, Tatiana de Rosnay, Michel Onfray, Christophe André, Thierry Jonquet, Ingrid Bettancourt

J'ai commencé mon travail dans l'édition en tant que lectrice et éditrice pour les éditions Presença. Depuis 2008, je travaille chez Objectiva, une maison appartenant au groupe Santillana. Nous publions une grande variété de titres à travers quatre imprints différents dont Objectiva où je m'occupe de littérature portugaise et des acquisitions des livres étrangers.

Grâce au programme Fellowship, j'espère élargir mon réseau de contacts parmi les éditeurs et les agents littéraires français. Je m'intéresse beaucoup à la littérature française, car je trouve qu'elle opère un bon équilibre entre le récit et la réflexion. À mon avis, elle arrive à conserver ses spécificités malgré la massification des produits culturels comme l'illustrent si bien *La carte et le territoire* de Michel Houellebecq ou *Le crépuscule d'une idole* de Michel Onfray qui comptent parmi mes titres français favoris dans notre catalogue.

Roumanie

Ana Antonescu



Str. Chiscani nr. 25-27, sector 1
Bucharest
Tél. : +40 (21) 224 16 00
Email : anantonescu@gmail.com
Site : www.nemira.ro

Nemira Publishing House

Dirigeant : Valentin Nicolau
Date création : 1991
Domaines : littérature, philosophie, histoire, civilisation, théâtre
Nombre de titres au catalogue : 3 000
Nombre de titres publiés par an : 150
Nombre de titres traduits du français depuis 3 ans : 60

Auteurs : Louis-Ferdinand Céline, Georges Bataille, Roger Caillois, Stéphane Audeguy, Philippe Forest, Nina Bouraoui, Alain Finkielkraut, Anne Wiazemsky, Jean-Louis Fournier, Yannick Haenel, Mathias Malzieu, ...

Je travaille dans le milieu éditorial roumain depuis 15 ans. J'ai occupé plusieurs fonctions différentes : celle d'éditrice, de rédactrice en chef, de traductrice et de conseillère éditoriale dans différentes maisons d'édition roumaines.

Actuellement, je suis en charge chez Nemira d'un nouveau projet éditorial (Anticipatia), dédié à la science fiction et aux livres de non-fiction ayant pour objet la vulgarisation scientifique en matière de technologies récentes. Lors de mon séjour à Paris, j'aimerais trouver des auteurs français dans ce domaine très spécifique.

La littérature française est une passion pour moi, bien au-delà de l'intérêt professionnel. J'ai étudié le français à l'Université de Bucarest et je suis toujours fascinée par Flaubert, parce qu'il a ouvert la voie à la prose moderne. J'aime également des écrivains français contemporains, comme par exemple Stéphane Audeguy, dont nous avons publié son premier roman, *La théorie des nuages*.

Je souhaite participer au programme Fellowship de Paris afin d'approfondir mes connaissances sur toute la chaîne du livre en France (y compris en matière de fabrication et de distribution).

Taiwan

Emily Ching-Chun Chuang



2F, No. 2, Lane 26, Sec. 2
Zhongshan N. Road, Zhongshan District
Taipei 10445
tél. : +886 2 2562 2159
Email : emily.chuang@morningstar.com.tw
Site : www.morningstar.com.tw

Emily Publishing Company

Dirigeant : Emily Ching-Chun Chuang
Date création : Août 2012
Domaines : littérature
Nombre de titres publiés par an : 18
Nombre de titres traduits du français depuis 3 ans :
3 prévus en 2013 (Francois Lelord, Françoise Héritier
et Joël Dicker)

Auteurs publiés auparavant chez Crown Culture Corporation : Milan Kundera, Dai Sijet, J.M.G. Le Clezio, Pascal Quignard, Tahar Ben Jelloun, Albert Camus, Marie Darrieussecq, David Foenkinos, Jonathan Littell, Jean Teulé, Guillaume Musso

Pendant quinze ans, j'ai été éditrice chez Crown Culture Corporation, l'un des principaux acteurs de langue chinoise sur la scène éditoriale taiwanaise. Je m'occupais principalement de l'achat et de la vente des droits internationaux. Puis, j'ai fondé ma propre maison d'édition, Emily Publishing, en 2012. Mon premier livre sortira en 2013, et je prévois de publier 18 titres par an.

Quand j'ai commencé à travailler en tant qu'éditrice, je me suis rapidement concentrée sur la littérature française. J'aimerais poursuivre la tradition de mon pays qui consiste à introduire la littérature française auprès des lecteurs taiwanais.

Moi-même j'ai découvert la littérature française alors que j'étais adolescente, avec, par exemple, *Le Petit Prince*, *Le Père Goriot* et *L'Étranger*. Ces lectures m'ont beaucoup influencée. Aujourd'hui, j'apprécie davantage la littérature contemporaine avec des œuvres telles que *L'ignorance*, *Une Gourmandise*, *L'enfant de sable*, *Truismes* et tant d'autres. La littérature française m'offre une nouvelle vision sur moi-même, ce qui me permet aussi de voir le monde différemment.



115, boulevard Saint-Germain – 75006 Paris – France – Tél. : +33 (0)1 44 41 13 13 – Fax : +33 (0)1 46 34 63 83 – E-mail : info@bief.org

Directeur de publication : Jean-Guy Boin

Coordination du programme : Katja Petrovic – Rédaction : Katja Petrovic & Stéphanie Suhecki

Ces portraits ont été réalisés à l'occasion du Programme Fellowship à Paris - 2013

